



CHANSON AR C'HAFE.

Var an ton ancien.

TOSTAIT oll, tud yaouanq, da glêvet ur chanson
Zo composet er bloa-mâ gant sujet ha rôson
An eferezet Cafe hac an eferien Güin
O deus bet grêt qement-mâ d'ho laqat da c'hoarzin.

Ar Güin a zo ul liqeur zo formet gant Doue,
Hac a voa bet transplanjet gant hon Tad côs Noe,
Nonpas evel ar C'hafe zo un dra invantet
Gant ur vreg malicius eus a vro an Durqet.

Qenta ma teuas biscoas d'ar vro-mâ ar C'hafe,
Ne voa nemet an Noblanç a guement en eve,
Ha bremân an oll gommun a ya tout da eva :
An darnvuya anezo n'o deus qet a vara.

Bremâ me a zisclêryo ebars en abrege
Ar Chanson-mâ composet var sujet ar C'hafe
Etre daou den demezet pere n'em reproche,
Unan balamour d'ar Güin , hac un all d'ar C'hafe.

Ebars er bloa mil eiz cant hac unan varnuguent
E savas ar fachiri goude Gouel an Oll-Zent :
Ar vreg a yeas e qær gant ur boezellad ed ,
Hac a foetas an arc'hant gant he c'homerezet.

Pa antreas er C'hafe , he deus bet lavaret :
Me gred , evit hon arc'hant , e vezimp servichet.
Digassit Demp-ni Cafe hac ive Odevi ,
Hac ur youtaillad Liqueur vit en em regali.

Al Liqueur , an Odevi a savas en o fenn ,
Ma comansjont da zansal o feder diarc'hen ;
Plac'h an ed a lavaras : va arc'hant so foetet ,
Me a efe ur banne , rac c'hoas em eus sec'het.

An teir all a lavaras neuze aboues o fenn :
Ret eo guelet , va c'hommer , penguement ar scoden .
An hostises , pa glêvas , d'an ec'h a zo pignet
Pa voe aranjet ar gont e chome c'hoas ur scoet .

An hostises a laras : m'em eus roet da eva ,
Hac abars ma sortifot c'houi ranco va faea ;
Rac-se en em aranxit da baea ho scoden ,
Evidon-me a bromet n'ho po qet a dermen .

Ar merc'het en em selle bac o devoa poan benn ,
Pa n'o devoa qet arc'hant da baea o scoden .
Jacqeta a lavaras : me rîy va davancher ,
Ha te , va c'hommer Janned , a rîy da vouchouer .

Unan demeus an ezec'h en deveus bet cavet
He devoa foetet e vreg ar som a bêvar scoet ;
Quittât a ras e labour evit donet en qær :
Ebars e ty ar C'hafe o c'havas o feder .

Hac evel ma c'hantreas , en deveus lavaret :
Ha ne heus-te qet a vez , lavar , greg debordet ,
Lezel ur buguel bian deomp-nî da lusqellat ?
An deirvet nos eo oumân n'em eus cousgat berad .

Aze amâ em c'hichen , ha ro peoc'h , emezi ;
Qemer un tassat Cafe da dremen da anui .
Tao din gant da zour bervet : aoüalc'h e heus evet :
Qenta banue a evi , me garfe vez crevet .

Evidout-te , sach ar güin , te vepris ar C'hafe ,
Ebars en hostaliri e vez cavet nos de :
An arc'hant a c'honees tout etro pad ar siun ,
Ne zeus qet re anezo da gaout Guïn ha Butun .

Jarniçoton , emezàn , brémàn ni raï ar bal ;
Goude foetta va danvez , donet d'am c'haqetal !
Dre brontitud ur vazad a roas d'ar vreg ques ,
Ma tiscaras d'an douar Cafe ; Dien ha Les.

Ar merc'het a lavaras o feder assambles :
Manget oc'h eus , va mignon , mont da simei ho maoues ;
Squillet hoc'h eus ar C'hafe , c'houi a renq e bæa ,
Pe bremâ souden vantan ni ya d'ho tisvleva .

Ar peder blac'h animet a saillas varnezâ ,
Hac an hostises ivé evit e zisvleva :
Treinet e voe dre an ty , e zillat voe roguet ,
Hac e vrec'h betec e scoa gant ar C'hafe grillet .

Evel ma c'hallas achap , e commanças redet ,
En ur sellet var e lerc'h evel ur c'has fouetet .
Darbet ê din , emezàn , casi coll va bue :
Me garfe e ve beuzet ar merc'het er C'hafe .

Etrezoc'h , goaset yaouanc , dioüallit ho crague
Pa zint da verza amàn , na hentfent ar C'hafe :
Ar C'hafe so debochus , dre ma zê mad ha douç ,
Hac a ro tentation d'an oll 'merc'het lipous .

Dre ze hoc'h avertissàn , ezac'h eus ar c'hontre ,
N'it qet da glasq ho crague , ispicial d'ar C'hafe :
Mar hoc'h eus guers boutaillad ebars en ho codel ,
Qerxit d'an hostaliri da velet Yan Vourdel .

Pa ven en hostaliri gant va c'hamaradet ,
Ur podat Güin em c'hichen , ve contant va speret ;
Arça eta , mignonet , evomp peb a vanne ,
Ha canomp oll ur Chanson var sujet ar C'hafe .

Ar C'hafe a ra domach ebars e peb canton ,
Ha mar dê quer an amann , ne dê qet hep rôson :
An dien a ya ennâ bep guella eus al les ,
Ha ni entrezomp , goaset , a zêbr hor bara sec'h .

Ni peurvuya, Canerien , a vepris ar C'hafe
Zə so cos ma reprenom p ar merc'het ha grague ;
Ar Güin , pa er c'hemerer gant moderation ,
A ro courach d'ur C'haner da gana ur Chanson.

Poent e cavàn finissa , amplic em eus comzet :
Efit ar seurt a guerfol , me ne sourciàn qet ;
Efit Güin , efit Cafe , Liqueur pe Odevi ,
Mes dioüallit absolu da gavet fachiri.

FIN.



CHANSON NEVEZ.

Me meus choaset ur Vestrez a Escopti Treguer ,
Ar vrava crouadures formet gant va Zalver ;
Ia , ne zeus nemert-hi dindan ar firmamant ,
A guement a vez crouet herves va zantimant.

Me zo ur C'hloarec yaouanc o poursu va studi ,
Am eus lezet va leoriou , laqet em fantasi
Da garet ur femelen , fleuren an oll merc'het ,
Un objet fur ha parfet , gant an oll admiret.

Qenta m'am boe an enor , va Mestres , d'ho quelet ,
E voa e Bêret Plunet goude an Ofern-Bred :
Eno tre e remerqis ho craç hac ho fêçon ,
Ho qenet , hac ho speret , hac ho perfection.

Ho taoulagad a verve evel an eol ardant ,
Ho tiou jot ru , ho tal guen evel un diamant ,
Ma teuis da lavaret em c'halon , em speret ,
E voac'h un Æl evurus eus an En disqennet.

O cessit , Cloarec yaouanq , ô cessit da barlant !
Goneet hoc'h eus va c'halon gant ho comzou charmant ;
Goneet hoc'h eus ar victor , ha me a vo qiriec
D'ho caret a vir galon gant enor ha respet .

Un de voan o pourmeni gant ur galon gontant,
O sònjal em Mestrezic, un objet excelant,
Pa glêvis aziouc'h va fenn ur voez o lavaret :
Ret è servicha Doue, lest ho mya caret.

O-pebes mœz a glevàn, va Doue-oll-buissant,
Pehini drompl va speret ha va ententamant,
O prononç din un arret a separation,
O Doue, pèbes glac'har ha desolation!

Muya tra am gra nec'het hac a ra chagrin din,
Eo clevet al lapousset o cana a us din,
Má larout din a ur voez : heuillomp ar C'hloarec qez,
Ha tachomp d'e gonsoli betec ti e vestres.

Venus, Mam da Gupidon, Roue ar Bayanet,
Pehini a zistruje an infideliqet,
A bedän da scuill varnon pep sort punition,
Mar manqân-me d'ho caret, va douç, a vir galon.

Mar dê Doue a gommand, Cloarec, oboisset,
N'en n'eus netra refusabl da Redemptor ar bed ;
Bremàn me a vel patant caret zo dinatur,
Carout hep beza caret a zo displijadur.

Bonjour dêc'h, va Mestrezic, bonjour dec'h a laràn;
Cetu me deut d'ho quelet vit ar vech diveàn,
Da brononç dêc'h nn arret a separation,
Nemedoc'h am soulachfe, ranna rai va c'halon.

Autrou Doue, va Doue! petra rìn-me bremâ,
Dilezet gant ar bed oll, gant va douç da guenta !
Bremàn me a renq ober evel an dursunel,
Pa ve collet gañti he far, en em les da vervel.

FIN.



CHANSON NEVEZ.

Var ton : *Ar Meliner.*

AR GOAS.

DE BONJOUR dèc'h , va douç Jannet , an dælou em daoulagad ;
Cetu me deut c'hoas d'ho quelet qent sònjal dont d'ho quittat ,
Qent quittat an nep a garàn mui guet qement tra so'r bed ;
Pebes calonat evidon , goude beza re garet !

AR PLAC'H.

Meurbet ez on-me estonet , den yaouanq , ous ho quelet ;
Sesisset hoc'h eus va c'halon ous ho quelet quer mantrét :
Arrêtit , sec'hit ho taelou , ha discléryit franchamant
Petra sinifi ho comzou , petra è ho nec'hamant .

AR GOAS.

Ho temeuranç sur , va mestrez , zo em c'halon quer parfet ,
Qen na ouffen-me birviqen e lemel dious va speret :
Racc'houi noc'h eus nemet mepris ha meprisanç evidon .
Ansavit bremâ hep fentis ha m'en em glêm hep rôson ?

AR PLAC'H.

Me voare zoc'h rentet captif certen d'an amouroustet ,
Dre moc'h eus lajet ho speret da re garet un objet ;
Un den yaouanq a dle beza mestr absolu d'e galon ,
Mes c'houi a so , var a velàn , guir esclav da Gupidon .

AR GOAS.

An aour , pa ve purifiet , a dremener dre an tan ;
Ha va c'halonic , va mestres , a zo hanval bras outan :
Solvui rit ous va dilezel , sulvui ràn ous ho caret ,
Ha ma zoc'h ouzin quer cruel , mezo douç en hoc'h andret .

AR PLAC'H.

Da betra teut d'en em dale , den yaouanq , d'am darempret ?
Ne sönjit mui en qementse , rentit tranqil ho speret ;
Laquit ar peoc'h en ho calon , ha sönjit enni a gren ,
P'otramant hoc'h affection am zromplo a dra certen .

AR GOAS.

Me ya bremâ d'ho tilezel evel ur Gananeen .
Mes me a griou moi-ous-mui qen na glêfot va feden ,
Ha pa ho po va approuvet ha gouêt ha me ho car ,
E teufot neuze d'am c'harout gant ur galon hep e far .

AR PLAC'H.

Caer hoc'h eus clasq va zistrei gant ho comzon eloquant ,
Rac me a vo en hoc'h enep da vijen ferm ha constant ;
Qentetisplantfac'h ar steret demeus an ên gan tho tent ,
Evit n'o pe va distroet den yaouanq , dre nep sort hent .

AR GOAS.

Pel a zo demeus a amzer ec'h exercen an enor
Alies demeus a veach , va mestrez , da doul ho tor ,
Da guichen toul dor ho calon , o clasq antreal enni ,
Mes c'hui a so qen dirêson , hac a zeu d'am refusi .

AR PLAC'H.

Pel amzer a zo tremenet ha qeit all a dremeno ,
Bigen james var va speret nep rôson sur n'ho pezo .
Me ho ped deut d'am dilezel , rac-se-ta choasit ho plac'h
Bigen james n'o qemerân credit ar pez a larân dac'h .

AR GOAS.

Evit ho contraign d'am c'haret , me ho ped da viana
Da sönjal voamp hon daou choaset gant Adam , bon Tad qenta ;
Demeus al lezen naturel am c'hontraign d'ho caret ive ,
Lennet è demp en Aviel , gout a rit se coulz ha me .

AR PLAC'H.

Eleal assur, den yaouanq, certen ho carout a ràn,
Pa êguit ho meulàñ beinded'ar merc'het eus ar vrô-mâñ;
Ma vijent em possession, c'houi pije'r c'hoas anezo,
Mes evidon me a bromet birviqen sur n'ho pezo.

AR GOAS.

Preciuissa tensor un den ê certen ur galon bur,
Qementse a zo quer guirion evel ma zê ar Scritur :
C'houi ê va zenzor, va mestrez, a Rouanez va c'halon,
Ha mar don-me deut d'ho quelet, ê gant guir intantion.

AR PLAC'H.

Meoc'h anave, den yaouanq, evit un dendrol meurbet,
Dre moc'h eus lajet ho speret da garet nep n'ho car qet;
Mes choasit un all evidoc'h a ouffe ho consoli,
Rac evidon n'allàñ pelloc'h chom amân da ziscouri.

AR GOAS.

Ho quittat a ràn, va mestrez, pa ê ret ho tilezel,
Mes evit se va amitie a vezò bepret fidel;
Poent ê demp eta conclui, finissa ha lavaret
Penos ê fachus da un den carout hep beza caret.

AR PLAC'H.

Ho quittat a ràn, den yaouanq, o rei dêc'h evit qentel
Ar c'homzou caër-mâ a lenner ebars er Scritur Santel :
Choasit Rouantelez Doue hac e justiç da guenta,
Qent ma vezò dêc'h accordet hoc'h oll dezir er bed-mâ.

FIN.

E Montroulez, e ty LÉDAN, ru Pont-an-Itron-Varia.